

Mother Goose Favorite



NAKAI, Hirokazu

She sells sea-shells on the sea shore

*She sells sea-shells on the sea shore;
The shells that she sells are sea-shells I'm sure.
So if she sells sea-shells on the sea shore,
I'm sure that the shells are sea-shore shells.*

かのじょ かいがんで かいがら うる
かのじょがうる かいがら たしかに うみのかいがら
だから かのじょが かいがんで うみのかいがら うるのなら
たしかに かいがらは かいがんのかいがら

Peter Piper

*Peter Piper picked a peck of pickled pepper;
A peck of pickled pepper Peter Piper picked;
If Peter Piper picked a peck of pickled pepper,
Where's the peck of pickled pepper Peter Piper picked.*

ピーター	パイパー	ピクルス	ペッパー
ピクルス	ペッパー	パリパリ	ポリポリ
ピーター	パイパー	ピリピリ	ペツペ
ピクルス	ペッパー	ピーター	ピンチ



Peter Piper picked a peck of pickled peppers.

If Peter Piper picked a peck of pickled peppers,

where is the peck of pickled peppers

Peter Piper picked?



Peter Piper picked a peck of pickled peppers;

A peck of pickled peppers Peter Piper picked;

If Peter Piper picked a peck of pickled peppers,

Where's the peck of pickled peppers

Peter Piper picked?

(1) Baa, baa, black sheep

Bah, baa, black sheep,	めえ、めえ、ひつじさん、
Have you any wool?	かりっとた毛はありますか？
Yes, sir, yes, sir,	はい、ございます。
Three bags full;	たっぷり三袋。
One for the master,	一袋 だんなさまに、
And one for the dame,	一袋 おくさまに、
One for the little boy	もう一袋は 小路のこぞうさんのぶん。
Who lives down the lane.	

Bar, bah, black sheep,	べああ、べああ、黒羊、
Have you any wool?	お前はいい毛をお持ちだろ。
Yesd, marry, have I,	はい、はい、袋に三袋ござります。
Three bags full:	旦那様に一ふくろ、
One for my master,	奥様に一ふくろ、
One for my dame,	だっけど、そこいらの細道で、
But none for the little boy	べそかく坊っちゃんにや、いいやいや。
Who cries in the lane.	(北原白秋訳)

(Old version)



(2) Humpty Dumpty

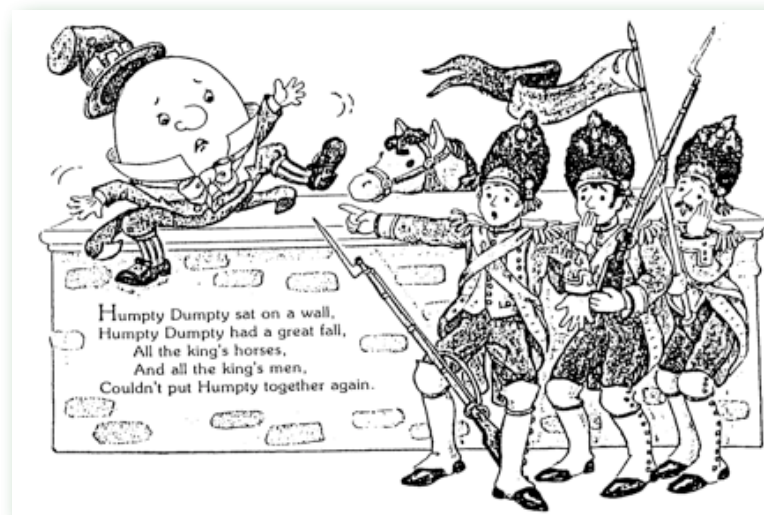
Humpty Dumpty sat on a wall,
Humpty Dumpty had a great fall;
All the king's horses,
And all the king's men,
Couldn't put Humpty together again.
(Usual version)

Humpty Dumpty sat on a wall,
Humpty Dumpty had a great fall;
Four score men, and four score more,
Cannot put Humpty Dumpty where he was before.
(Old version)

Humpty Dumpty went to town,
Humpty Dumpty tore his gown;
All the needles in the town
Couldn't mend Humpty Dumpty's gown.
(American version)

Humpty Dumpty sat on a spoon,
Humpty will go in the egg cup soon;
And all the paste and all the glue
Will not make Humpty look like new.
(School version)

ハンプティ・ダンプティへいの上にすわっていた。
ハンプティ・ダンプティもろにおっこちた、
王さまのウマと王さまのけらいが ちからを合わせても
ハンプティ・ダンプティー 一巻の終わりさ。



(3) Old King Cole

Old King Cole was a merry old soul,
And a merry old soul was he;

He called for his pipe,
And he called for his bowl,
And he called for his fiddlers three.

Each fiddler he had a fiddle,
And the fiddles went tweedle-dee;
Oh, there's none so rare as can compare
With King Cole and his fiddlers three.

Then he called for his fifers two,
And they puffed and they blew tootle-oo;
And King Cole laughed as his glass he quaffed,
And his fifers puffed tootle-oo.

Then he called for his drummer boy,
The army's pride and joy,
And the thuds out-rang with a loud bang! bang!
The noise of the noisiest toy.

Then he called for his trumpeters four,
Who stood at his own palace door,
And they played trang-a-tang
Whilst the drummer went bang,
And King Cole he called for more.

He called for a man to conduct,
Who into his bed had been tuck'd,
And he had to get up without bite or sup
And waggle his stick and conduct.

Old King Cole laughed with glee,
Such rare antics to see;
There never was a man in merry England
Who was half as merry as he.



コールのおうさま
ゆかいなおうさま
ほんとにゆかいな おひとがら
パイプをもってこさせ
おさけをもってこさせ
おまけにバイオリンひき三にんよんだ

バイオリンひきのバイオリンは
どれもこれも とびきりじょうとう
ティーラ リーラ ティーラ リート かなでれば
ああ これこそてんかいっぴん
くらべるものなし
コールのおうさまと そのがくだん



(4) What are the Little Boys Made of

What are little boys made of?
What are little boys made of?
Frogs and snails
And puppy-dogs' tails,
That's what little boys are made of.

What are little girls made of?
What are little girls made of?
Sugar and spice
And all that's nice
That's what little girls are made of

男の子って なんてできている?
男の子って なんてできている?
カエルにカタツムリ
子犬のしっぽ
そんなものでできているのよ。

女の子って なんてできている?
女の子って なんてできている?
さとうにスパイス
すてきなもの ぜんぶ
そんなものでできてるのよ



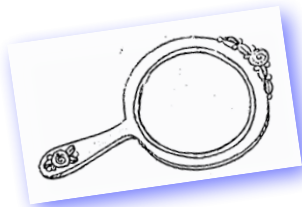
(7) Hush Little Baby

Hush, little baby, don't say a word

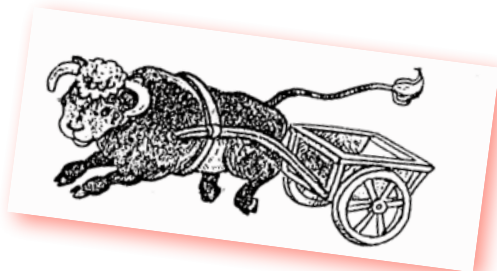
Papa's going to buy you a mockingbird
If the mockingbird won't sing,



Papa's going to buy you a looking-glass
If the looking-glass gets broke,



Papa's going to buy you a cart and bull.
If the cart and bull fall down



Papa's going to buy you a diamond ring.
If the diamond ring turns to brass,



Papa's going to buy you a billy goat.
If the billy goat won't pull,



You'll still be the sweetest little baby in town!



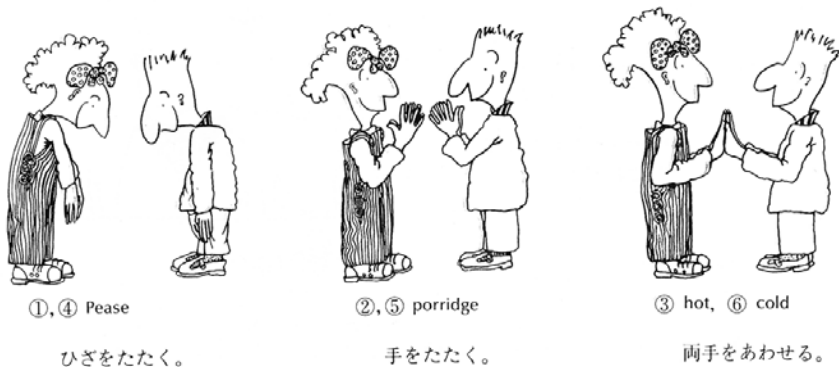
Pease Porridge Hot

Pease porridge hot
Pease porridge cold
Pease porridge in the pot
Nine days old

Some like it hot
Some like it cold
Some like it in the pot
Nine days old



あそび方 手あわせ歌



●だんだんスピードをあげてやってみましょう。

■英語圏では広く親しまれている歌で、あそび方(手のあわせ方)は、ここにあげたもの以外にもたくさんあります。



"No, no, my melodies will never die,
While nurses sing, or babies cry"
Mother Goose, 1833